

Insatisfait des services municipaux?

Votre voix, notre action : L'Ombudsman de Gatineau à votre service.

Ombudsman de Gatineau

ombudsmangatineau.ca
819 595-4141



Bulletin de GATINEAU

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL : 80,00\$ + TAX

VOLUME 4 | EDITION 22
LE MERCREDI
20 NOVEMBRE 2024
WEDNESDAY
NOVEMBER 20, 2024

GRATUIT
FREE

Le Gala Excelor : pour célébrer l'entrepreneuriat d'ici



Centre d'Innovation des Premiers Peuples, lors du Gala Excelor (16 novembre 2024). MG



Personnes politiques/influentes, lors du Gala Excelor (16 novembre 2024). MG

PHOTOS : MÉLISSA GÉLINAS



Méliissa **Gélinas**

Près de 1000 personnes étaient présentes à l'occasion de la 28e édition du Gala Excelor présenté par Gazifère, le samedi 16 novembre 2024.

Présenté en partenariat avec Gazifère, le Gala Excelor accueille, depuis plusieurs années, plus de 1000 personnes venant célébrer l'excellence de la communauté d'affaires de la région de l'Outaouais. C'est une occasion de rassembler les entreprises et les entrepreneurs d'ici tout en célébrant les réussites entrepreneuriales qui ont un impact majeur sur le développement économique de la région.

Pour ce faire, l'accueil s'est déroulé au Hilton du Lac-Leamy où tous et toutes ont été invités à un cocktail, afin de se rencontrer et d'échanger des discussions.

Par la suite, la soirée s'est poursuivie dans la salle de théâtre où Mme Iseline Gandaho, présidente de la Chambre de Commerce de Gatineau (CCG) ainsi que M. Jean-Benoit Trahan, président de Gazifère ont pris la parole.

Ensuite, une présentation de tous les finalistes ainsi que le dévoilement des lauréats ont pris place à la soirée avec les animateurs : Wassim Aboutanos et Marie-Claude Morin.

Boulons Éclair, Les Apprentis, Produits Kruger inc, Zacharie Champagne (Aspirateur

Gatineau inc), Clinispa Kaméva, Ed Brunet & Associés, Groupe Devcore, Centre d'Innovation des Premiers Peuples, HOM mini chalets, Tyto Robotics, ainsi que Ami Nuwame- Ami & Jiarra ont fièrement remporté les Prix Excelor 2024.

Lors du souper, des discours, des prestations musicales et des tirages ont eu lieu. Par la suite, a eu lieu le dévoilement des lauréats suivants : Jean-François Leblanc, mentor de l'année, Julie J. Brousseau, mentorée de l'année ainsi que Jean-Pierre Poulin, personnalité de l'année.

Une soirée festive remplie de réussites qui a permis à plusieurs entreprises de la région d'être reconnues pour leur succès, leur excellence et leur contribution.



Z
N
E
C
I
R
C
U
L
A
I
R
E
S



PAGE
12

Kimberly Murray exhorte le Canada à honorer ses responsabilités pour les disparitions forcées d'enfants autochtones



Tashi Farmilo

Kimberly Murray, l'interlocutrice spéciale indépendante pour les enfants disparus et les tombes et sépultures anonymes en lien avec les pensionnats indiens, a présenté son rapport final lors du 7^e rassemblement national sur les sépultures anonymes, qui avait lieu le 29 octobre à l'hôtel Hilton Lac-Leamy à Gatineau.

Dans ce rapport en deux volumes intitulé *Faire respecter les obligations sacrées : Réparations pour les enfants autochtones disparus et les sépultures anonymes au Canada*, Mme Murray porte un regard sévère sur le rôle du Canada dans les « disparitions forcées » de milliers d'enfants qui fréquentaient les pensionnats. Elle exhorte le gouvernement à honorer ses obligations juridiques, morales et éthiques envers les familles qui attendent des réponses depuis trop longtemps.

Un grand nombre de survivants de pensionnats, de familles, de dirigeants des Premières Nations et de représentants gouvernementaux prenaient part au rassemblement, dont l'ambiance était chargée d'émotions – émotions liées aux milliers d'enfants autochtones qui ont été arrachés à leurs parents et à leurs communautés et qui ne sont jamais rentrés à la maison.

Dans sa présentation, Mme Murray s'est attardée au vocabulaire à employer pour désigner les victimes des pensionnats autochtones. D'ailleurs, sa principale conclu-



sion est que les enfants décédés dans les pensionnats ne sont pas « disparus », mais qu'ils « ont disparu aux mains de l'État », s'agissant donc de « disparitions forcées ». Elle soutient également que le gouvernement du Canada doit être tenu entièrement responsable de la disparition forcée des enfants dans les pensionnats autochtones puisqu'ils étaient alors sous la garde de l'État canadien. « Nous devons la vérité à ces familles, qui n'ont jamais su ce qui était arrivé à leurs enfants et qui n'ont jamais cessé de les chercher. Ces familles ont été laissées dans l'ignorance et elles continueront de souffrir jusqu'à ce que la vérité soit révélée ».

Au sens du droit international relatif aux droits de la personne, les disparitions forcées des enfants autochtones constituent une violation flagrante des droits de la personne. Qui plus est, le caractère persistant des disparitions forcées fait en sorte qu'il s'agit d'une violation continue des droits de la personne.

Ses paroles ont ému de nombreux participants, en particulier les survivants et les aînés des communautés qui réclament depuis longtemps la reconnaissance des

injustices commises dans les pensionnats. Donna Debasige a décrit l'événement comme une prise de conscience attendue depuis longtemps : « Depuis des décennies, nous racontons nos histoires, mais nos témoignages ont été rejetés ou ignorés », a-t-elle déploré. « Mais d'entendre cette reconnaissance est comme un pas vers la guérison. »

« Sans vérité, il ne peut y avoir de réconciliation », a poursuivi Mme Murray, la voix solennelle. « Pendant trop longtemps, ces enfants ont été privés de la dignité d'un enterrement décent et de la dignité d'être commémorés. Aujourd'hui, nous devons leur rendre hommage en révélant toute l'ampleur des atrocités perpétrées contre eux ».

Plutôt que de formuler des recommandations, Mme Murray conclut son rapport en dressant une liste de 42 obligations juridiques, morales et éthiques que les gouvernements, les églises et d'autres institutions doivent respecter pour l'établissement d'un nouveau cadre de réparation, dirigé par les Autochtones, destiné à soutenir la recherche et la récupération des enfants disparus et des sépultures anonymes. Le rapport stipule que le gouvernement doit faire preuve de transparence et faciliter l'accès aux documents d'archives.

Afin que le processus de réconciliation puisse avancer, Mme Murray a appelé le gouvernement à reconnaître officiellement que le système des pensionnats indiens a été conçu dans le cadre d'une stratégie coloniale plus large visant à éliminer les peuples autochtones. En effet, seule l'acceptation pleine et entière de la vérité rendra la réconciliation possible.

Suite à la page 7

SERVICES QUÉBEC

Simple. Accessible. Direct.

Votre accès
aux services gouvernementaux

Vous cherchez un emploi?

Vous avez besoin d'outils pour gérer vos ressources humaines?

Vous êtes nouvellement parent?

Services Québec est là pour vous!

Votre
gouvernement

Québec



Au téléphone **1 877 644-4545**



À votre bureau
de Services Québec



En ligne



Les Braves du Coin honorent et remercient des gens exceptionnels



De gauche à droite : Jean-François Landry, organisateur, Mégane Lasalle, gymnaste et Daniel Laframboise, président des Braves du Coin, lors de la remise des fleurs (2 novembre 2024). (MG)



De gauche à droite : Jean-François Landry, président sortant et organisateur des Braves du Coin, Mégane Lasalle, gymnaste et Daniel Laframboise, président des Braves du Coin, lors de la remise du chèque (2 novembre 2024). (MG)

PHOTOS : MÉLISSA GÉLINAS



Méliсса **Gélinas**

Lors du samedi 2 novembre dernier, l'Association sportive : Les Braves du Coin ont organisé un souper, afin de remercier tous ses bénévoles et, par le fait même, remettre une bourse de 2000 \$ à la jeune gymnaste : Mégane Lasalle pour la soutenir dans son rêve de participer aux Olympiques de 2028.

Pour souligner l'événement, la soirée s'est déroulée autour d'un souper convivial qui a débuté vers 18h30. Des discours de remerciement ont, d'abord, été donnés, afin de souligner l'implication et le dévouement des bénévoles, lors du Festival des montgolfières de Gatineau pour avoir amassé

un montant record. D'autres discours ont, par la suite, été donnés pour mentionner l'excellence, la persévérance et le dévouement de Mégane dans son cheminement sportif. Suite aux discours, un chèque de 2000 \$ ainsi que des fleurs lui ont été remis. L'événement s'est terminé avec des tirages et avec la prestation d'un musicien invité : Claude St-Cyr qui a animé la soirée.

Fondé en 1962, Les Braves du Coin est une association sportive et sociale à but non lucratif qui s'implique dans plusieurs causes de la région. Parmi ces causes, plus de 5000 \$ ont été remis à l'hôpital de Gatineau pour aider les enfants malades, des dons pour le cancer, du parrainage pour les enfants dans le besoin et encore plus. « Cette année, avec Noël à Cogeco organisé par 104,7 Outaouais, nous avons eu la chance de parrainer un enfant de la ré-

gion, afin de lui fournir de l'aide financière ainsi que des vêtements d'hiver », mentionne Jean-François Landry, président sortant et organisateur des Braves du Coin.

Tous les fonds sont autofinancés à l'aide de souper-bénéfice, tournois de golf et activités. « Notre but est de pouvoir redonner le plus possible à la communauté », explique Daniel Laframboise, président Des Braves du Coin.

L'association compte plus de 550 membres et comprend plus d'une cinquantaine de bénévoles. De nombreux partenaires tels que : Suzanne Tremblay, députée de Hull, Denis Girouard, conseiller municipal du district du Lac-Beauchamp, Steve Moran, conseiller municipal du district de Hull-Wright, Chapiteau Outaouais ainsi que Michel Richard, copropriétaire et contrôleur financier travaillent en partenariat avec Les Braves du Coin.

Les Braves du Coin honour and thank exceptional people



Méliсса **Gélinas**
LJI Reporter

On Saturday, November 2, the Sports Association Les Braves du Coin organized a dinner to thank all its volunteers and to present a \$2,000 scholarship to the young gymnast Mégane Lasalle, for support in her dream of participating in the 2028 Olympics.

To mark the event, the gathering took place around a friendly dinner that began around 6:30 pm. Speeches of thanks were first given to highlight the involvement and dedication of the volunteers during the Gatineau Hot Air Balloon Festival for raising a record amount of money. Other speeches were then given to acknowledge Mégane's excellence, perseverance and dedica-

tion in her sporting journey. Following the speeches, Mégane was presented with flowers and a cheque for \$2,000. The event ended with draws and a wonderful performance by guest musician Claude St-Cyr.

Founded in 1962, Les Braves du Coin is a non-profit sports and social association that is involved in several ways in the region. For example, more than \$5,000 has been donated to the Gatineau hospital to help sick children. Donations have also been made for cancer research, to sponsor children in need, and more. "This year, with Noël à Cogeco organized by 104.7 Outaouais, we had the chance to sponsor a child from the region, in order to provide him with financial assistance as well as winter clothing," said Jean-François Landry, outgoing president and orga-

nizer of Les Braves du Coin.

All funds are self-financed through benefit dinners, golf tournaments and activities. "Our goal is to be able to give back as much as possible to the community," explained Daniel Laframboise, president of Des Braves du Coin.

Les Braves du Coin has more than 550 members and includes over 50 volunteers. Many others work in partnership with the organization, including Suzanne Tremblay, Member of the National Assembly for Hull, Denis Girouard, municipal councillor for the Lac-Bauchamp district, Steve Moran, municipal councillor for the Hull-Wright district, and Michel Richard, co-owner and financial controller of Chapiteau Outaouais.

Là où les souvenirs sont chéris et préservés

Arrangements préalables

819-778-1515

lesjardinsdusouvenir.com

MAISON FUNÉRAIRE • CIMETIÈRES



L'écoblanchiment ou comment détourner nos économies



Didier Périès

Parlons un peu finances, parce que, si nous avons l'impression d'en avoir moins dans les poches aujourd'hui qu'hier, on nous dit également qu'il n'y a pas assez d'argent quand vient le temps de payer pour des transports publics, une meilleure éducation pour nos enfants ou simplement pour accéder à un médecin. Quant à prévenir l'aggravation de la crise climatique, n'en parlons pas!

Dernièrement, la capitalisation sur les places boursières de nos pays n'a jamais été aussi haute, ce qui signifie : des montants astronomiques échangés (et non taxés), et des bénéfices incroyables pour les détenteurs d'actions (très peu taxés en comparaison avec les impôts sur le revenu du travail). Dois-je aborder la question des salaires des « stars », du sport à la musique, en passant par la technologie ou celle des paradis fiscaux? Dans une époque où les états, les pouvoirs publics, peinent à équilibrer leurs comptes, l'argent ne manque pas. Y compris et surtout dans les états pétroliers, comme ceux de la péninsule arabique... ou en Azerbaïdjan, où se déroule la COP 29.

Là, cette fois encore, la montagne accouche d'une souris, même si on y a parlé finances, parce que les pays du Sud réclament à cor et à cri un dédommagement pour les dégâts historiques – et actuels – infligés par les pays du Nord global. En effet, ils subissent plus que jamais notre mode de développement extractiviste, et leurs plus gros impacts environnementaux : submersion des îles dans le Pacifique; pluies et inondations diluviennes en Asie forçant des déplacements de population massifs; désertification du continent africain et de plusieurs régions en Amérique du Sud. Grosso modo, la moitié des GES dans le monde provient de l'exploitation et de

notre production/consommation des énergies fossiles.

Il faut donc réduire notre utilisation des hydrocarbures pour infléchir la croissance exponentielle du réchauffement climatique. Et la « bourse du carbone », soit payer pour pouvoir polluer, n'est qu'une fausse solution, dont l'effet dissuasif n'est pas prouvé. Les projections réalistes aujourd'hui sont au-delà de 3 degrés. Le Canada lui-même, troisième plus grand pollueur par habitant au monde, en est seulement à 7 % de ses objectifs de réduction de GES pour 2030.

Alors, que les COP se déroulent maintenant dans des états non seulement producteurs de pétrole, mais qui s'en vantent, défie l'entendement. Cela explique que nous nous y intéressons de moins en moins. *Allô ! Personne ne vous écoute plus, votre déclaration finale est couverte par le fracas des armes des différents conflits armés dans le monde, et par le smog des incendies et de la pollution !* Seuls quelques ministres et beaucoup de lobbyistes propétroles (grassement payés par des subventions financées à même nos impôts pour la « transition énergétique ») se sont rendus Azerbaïdjan. Quelle blague! On nomme cela l'écoblanchiment.

La solution n'est pas dans le « gros bon sens », mais plutôt dans les données scientifiques et des solutions inévitables et soutenables. Comme une véritable reddition de compte par les entreprises sur leurs données environnementales, comme une véritable taxation verte « pollueur-payeur », comme un véritable encadrement réglementaire des « fonds ESG » (ou climatiques), censés ne contenir que des compagnies socialement et écologiquement responsables, mais parmi lesquels seuls 5 % le sont. Après vos impôts, regardez un peu où va votre argent déposé à la banque, vous pourriez être surpris.

Hidden Ways to Charge More (1) - Shrinkflation



Ian Barrett

Earlier this year, Radio Canada, the French version of the CBC, did an in-depth investigation of hidden methods that food manufacturers have to increase the amounts that consumers pay by reducing either the size of the format or the quality of the product. They looked at over 300 products sold in Canada that had seen such reductions over the last 20 years. These practices, which tend to surge during periods of high inflation, are neither regulated nor monitored in Canada. More than twice as many products had sizes reduced between 2021 and 2024 as between 2016 and 2020.

In the last few years, the sizes of various boxes of cereal have been reduced by as much as 20%. Blocks of cheese and packages of processed meat have seen their package size reduced by similar amounts. Liquid soaps, shampoos and cleaning products' sizes have shrunk by 10% or more. Packages of house brands, meant to offer lower priced alternatives, have also been downsized by double digit percentages.

Many times the product has a new shape or the packaging is redesigned, with a mention of something new to make the size reduction go unnoticed. Yet often the only thing that's changed is the barcode, which has to be updated when the size changes. Initial temporary price cuts may also be offered, before subsequent mark-ups leave the consumer paying more for less.

A number of countries in Europe including France and Germany will soon require manufacturers to clearly state that sizes have been reduced, and that for a period of sev-

eral months.

Companies are often hesitant to reduce their sizes before others in their industry. But once one company has done so, the risks are much less for their competitors to follow suit. Customers quickly become used to the smaller sizes, and the larger formats are forgotten.

It's been many years since we've seen 2 litre bottles of orange juice. Sizes of 1.89 litres had become the norm, before giving way to 1.75 or even 1.65 litres. Now 1.5 litre bottles are common on supermarket shelves. The largest formats, currently 2.5 or 2.63 litres, are in fact closer to the normal sizes of years past.

Cream used to come in a two cup size. For the last ten years, we've instead had 237 or 473 millilitres, regardless of requirements for most recipes.

The size of butter has remained the same throughout the years, but margarine has recently slipped to 850 grams from the previous 908 grams.

Products with fewer producers are more likely to have smaller sizes as the years go by. These changes are in general caused by manufacturers facing increases in the prices of the ingredients, packaging, storage or transport - factors that faced substantial increases in costs as supply chains broke down in 2020 and 2021. Such strategies are seen as less likely to impact sales than raising outright the prices consumers pay.

For smaller manufacturers, large grocery chains can refuse their requests for price increases, leaving shrinkflation as their only recourse in the face of rising costs.

Bulletin
de GATINEAU



8196 84-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Web Content Manager : Alana Repstock, Chris Bonavia

Directrice de la production / Production Manager : Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Amy Mehta, Sophie Demers,

Tashi Farmilo, Djeneba Dossa, Taylor Clark, Grace Richards, Mélissa Gélinas

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Chantale Charron,

Joanne Savoie, Sophie Demers

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chantale Riopel

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin

Administration : Bonnie James

We lost a surgeon: Quebec's doctor shortage a mess



Reuel S. **Amdur**

As of January, there was a backlog of 170,000 people waiting for surgery in Quebec. That's right, 170,000. If you are one of them, you will be interested in Dr. Issa's story. Read it and weep.

Mohamad Issa is Lebanese. All of his education up to and including medical school was in French. He also studied English and is fluent in it as well. Then for his training in general and plastic surgery he went to Ukraine. He practiced there for seven years. He married a pharmacist.

When the Russians invaded, he and his wife hopped in their car and headed West, ending up in Germany. They then had to decide what to do. It was decided that he would go to Canada, but as she spoke neither French nor English she would stay in Germany till he got settled in a position. Dream on.

On arriving in Canada, he was given a work permit, which specified that he could not work in the health field. He took a job at Tim Hortons. "It was \$16 an hour." Issa decided that he could do better than that. He became aware of a job opportunity at Hull's Villa des Brises. The Villa is a residence for people who are autonomous or semi-autonomous. It also provides rehabilitation care for people no longer requiring a hos-



Dr. Mohamad Issa

pital-level of care. He went back to Immigration for a new work permit, removing the prohibition on work in the health field. (The new work permit barred sex work.) He was hired by the Villa as a préposé, a personal support worker. Incidentally, the job required him to take and pay for a first aid course and a course on physically handling patients. And he also took and

paid for tests to qualify him to practice medicine.

We met Dr. Issa at the Villa when my wife Adèle Gauthier was there recuperating from pneumonia. He told us his story and expressed his frustration. In passing, he wondered if he should have stayed in Germany with his wife, learned German, and resumed his career as a surgeon. German would be one more language added to Arabic, French, English, Ukrainian, and Russian.

We had an appointment with him to come to our home on Sunday, October 27, to gather further information for this article. He did not show up. A call to the Villa gave the reason for the no-show. "He's gone to Germany."

This story raises questions. First, why would Canada set the prohibition of work in the health sector on work permits? Second, in the face of the shortage of personnel in the health sector, why do Canada and Quebec not have case managers to get immigrant health professionals into positions? What is going on with the federal and Quebec governments? He speaks French, Mr. Legault.

We wish Dr. Issa the best in Germany and in his reunion with his wife. Unfortunately, we lost an experienced surgeon whose skills are desperately needed. Pharmacists are also in demand. It is clear that he made a big mistake in coming to Canada.

Two men arrested in Gatineau for sexually exploiting children on the Internet



Djeneba **Dosso**
LJI Reporter

An operation being conducted by Sûreté du Québec's Internet Child Sexual Exploitation Investigation Team is cracking down on sexual crimes targeting children online. The task force, made up of members of the Gatineau, Montreal, Québec, Laval and Longueuil police departments, carried out two searches in the first weeks of November leading to two men's arrests in Gatineau.

The first search took place on the morning of November 5, on d'Orléans Street located in the Lac-Beauchamp

sector. An unnamed 43-year-old man from Gatineau in possession of child pornography was arrested and transported to the police station where he was met by investigators and later released by summons. A police-issued press release dated November 8 details that in addition to the charges of child pornography, a charge of obstruction of police work was submitted to the Director of Criminal and Penal Prosecutions.

The second search was carried out just two days later, on November 7, on Madore Street in the city's Bellevue district. Pierre Bontemps, 62, from Gatineau was arrested and transported to the police station. He appeared before the Court of Quebec on the same day to face a

charge for possession of child pornography and another for having accessed child pornography.

The Gatineau police expressed its commitment to continue "its fight against the sexual exploitation of children on the Internet by participating in the Investigation Team on the Sexual Exploitation of Children on the Internet of the Sûreté du Québec," in collaboration with Montreal, Québec, Laval and Longueuil Police Services.

Police inform investigations for these cases are ongoing and urges anyone who has information about situations of sexual exploitation of young people to make a report at www.cyberaide.ca.

Abonnez-vous DÈS AUJOURD'HUI! | **Subscribe TODAY!**

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Province: _____ Code Postal: _____

Téléphone: _____

Adresse courriel: _____

Début de l'abonnement: _____

Bulletin
de GATINEAU

819 684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6

Appel de candidatures : certificats du patrimoine 2025



Djeneba **Dosso**

Pour une 20e édition, la Ville de Gatineau lance l'appel de candidatures pour les certificats du patrimoine. Cette reconnaissance spéciale honore les citoyens, organismes et entreprises engagés dans la préservation et la mise en valeur du patrimoine collectif. Toute personne souhaitant poser sa candidature ou celle d'un tiers est invitée à le faire d'ici le 1er décembre 2024.

Les certificats seront remis lors de la Réception du patrimoine, qui se tiendra en février 2025.

Les certificats de mise en valeur du patrimoine honorent toute personne, tout organisme ou toute entreprise ayant marqué la communauté par des initiatives originales visant les multiples facettes du patrimoine, soit la préservation, la restauration ou la mise en valeur. Le certificat d'excellence en préservation et restauration du patrimoine bâti valorise quant à lui les propriétaires de bâtiments résidentiels ou commerciaux d'intérêt patrimonial ayant accompli des travaux de préservation et/ou de restauration. Il est accompagné d'une bourse de 5 000 \$.

À l'occasion du 20e anniversaire de la Réception du patrimoine, la Ville introduit

la distinction « Relève », réservée aux jeunes de 18 à 30 ans. Ce prix souligne l'importance de la relève dans la conservation, la protection et la valorisation de l'héritage culturel et historique gatinois.

« Depuis vingt ans, Gatineau met en lumière les talents et le dévouement de ceux et celles qui veillent à préserver notre patrimoine, reflet de notre histoire et de notre identité collective », a mentionné Caroline Murray, présidente du Conseil local du patrimoine et conseillère municipale du district de Deschênes. « Avec l'introduction de la distinction « Relève », nous célébrons également la contribution essentielle de la jeunesse, qui, par sa créativité et son

engagement, assure l'avenir de cet héritage précieux. J'invite chaque citoyen, organisme et entreprise à partager leur passion et leurs réalisations qui contribuent à faire rayonner notre patrimoine commun ».

Un comité de sélection se réunira en décembre 2024 pour évaluer les candidatures. Les personnes dont la candidature sera retenue seront contactées par courriel en décembre 2024.

Les détails sur les certificats du patrimoine et les critères de mise en candidature sont disponibles au gatineau.ca/patrimoine. Pour toute question, prière de faire parvenir un courriel à patrimoine@gatineau.ca. Trad. : MET

Un moratoire pour mettre sur pause le développement immobilier à Gatineau?



Mélissa **Gélinas**

Lors de l'étude du budget de 2025, la Ville de Gatineau a envisagé un moratoire sur le développement immobilier pour les constructions résidentielles et commerciales. Un règlement qui ne fait toutefois pas l'unanimité compte tenu de la situation actuelle de la crise du logement.

Cette annonce a été proposée compte tenu de l'incapacité des infrastructures d'eaux usées de faire face à la croissance rapide sur le territoire. De ce fait, selon un règlement provisoire, toute nouvelle construction de type résidentielle ou commerciale pourra être interdite pendant une période de deux ans sur tout le territoire de la ville de Gatineau.

Selon Nicolas Brisson, directeur général

de l'Association des professionnels de la construction et de l'habitation du Québec (APCHQ), il y aurait eu, en 2013, une proposition d'un budget de 300 M\$ afin de régler la problématique des surverses d'ici 2050. Toutefois, depuis quelques années, seulement 2 M\$ par année sont déboursés pour aider à la situation. Un important investissement devrait être imposé afin de rectifier cet enjeu qui ne cesse de perdurer.

Selon la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, il s'agit d'un défi qui serait directement lié à la fiscalité municipale. Des milliards devraient être déboursés pour régler la situation en profondeur.

À l'heure actuelle, aucune décision concrète n'aurait été prise de la part de la Ville de Gatineau. Un bilan de la situation devra, par conséquent, être évalué.

A Moratorium to pause Real Estate Development in Gatineau?



Mélissa **Gélinas**
LJI Reporter

During the study of the 2025 budget, the City of Gatineau considered a moratorium on real estate development for residential and commercial construction. The regulation, however, was not unanimous, given the current situation of the housing crisis.

The moratorium was proposed, given the inability of wastewater infrastructure to cope with rapid growth in the territory. Therefore, according to a provisional regulation, all new residential and commercial constructions may be prohibited for a period of two years throughout the territory of the city.

According to Nicolas Brisson, Direc-

tor General of the APCHQ (Quebec Association of Professional Builders), in 2013, there was a proposal for a budget of \$300 million to resolve the problem of overflows by 2050. However, for several years, only \$2 million per year has been disbursed to help with the situation. A significant investment should be made to rectify this issue, which continues to persist.

According to Gatineau Mayor Maude Marquis-Bissonnette, this would be a challenge that would be linked directly to municipal taxation. Billions would have to be spent to resolve the situation.

No concrete decision has yet been made by the City of Gatineau. However, an assessment of the situation must be carried out.

PROBLÈME D'INFILTRATION D'EAU?
APPELÉZ-NOUS, ON PEUT VOUS AIDER!

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

- RÉPARATION DE FISSURE
- IMPERMÉABILISATION DES FONDATIONS (MEMBRANE)
- DRAINS FRANÇAIS
- MUR FLÉCHI
- STABILISATION DE FONDATION
- RÉPARATION DE CIMENT

WATER INFILTRATION PROBLEMS?
CALL PROCORE, WE CAN HELP!

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

- FOUNDATION WATERPROOFING
- CRACK REPAIR
- FRENCH DRAIN SYSTEMS
- BOWED WALLS
- SINKING OR SETTLING FOUNDATIONS
- CONCRETE REPAIRS

ESTIMATION GRATUITE!
FREE ESTIMATE!



ProCore
FOUNDATION REPAIR SYSTEMS

819 975-2800
PROCOREFOUNDATIONS.COM 

Les écrans et les jeunes : consultation en ligne et tournée des écoles



Tashi Farmilo

La nouvelle Commission spéciale sur les impacts des écrans et des réseaux sociaux sur la santé et le développement des jeunes a lancé une vaste consultation en ligne, ouverte à la population. Les membres de la Commission souhaitent ainsi recueillir le point de vue du plus grand nombre de Québécois possible sur des enjeux qui sont au cœur de leur mandat, dont : le temps d'écran chez les jeunes; les mesures d'encadrement des écrans, notamment à l'école et sur le Web; l'accès aux réseaux sociaux; l'utilisation des jeux vidéo; la cyberintimidation.

Toute personne âgée de 14 ans ou plus peut participer à cette consultation d'ici la date limite, le 31 janvier 2025.

En outre, les membres de la Commission se rendront

dans une vingtaine d'écoles primaires et secondaires dans six régions du Québec, incluant un arrêt en Outaouais (Gatineau) la semaine du 18 novembre. Ainsi les membres échangeront avec des jeunes de la 5e année du primaire à la 5e année du secondaire afin de connaître leurs points de vue, leurs inquiétudes et leur compréhension des relations qu'ils entretiennent avec les écrans et les réseaux sociaux.

Suivant une première phase de consultations particulières et d'auditions publiques, tenue en septembre, où les points de vue d'une quarantaine d'experts et d'organisations concernant le temps d'écran chez les jeunes ont été entendus, la Commission a tenu à préciser que le point de vue de toutes les personnes participantes, sans exception, sera pris en considération ».

Amélie Dionne, présidente de la Commission et députée de Rivière-du-Loup-Témiscouata, a souligné l'importance d'obtenir les commentaires du public.

Appel de projets pour une jeunesse bien informée



Tashi Farmilo

Mathieu Lacombe, ministre de la Culture et des Communications et ministre responsable de la Jeunesse du Québec, annonçait récemment la tenue du premier appel de projets du Programme pour une jeunesse bien informée, qui se déroule jusqu'au 17 décembre. Cet appel de projets vise à soutenir et à bonifier l'accès à une information fiable et de qualité pour les jeunes, ainsi qu'à développer leur pensée critique à l'égard des contenus auxquels ils sont exposés. Cofinancé par le Secrétariat à la jeunesse, l'appel de projets permet aux organismes admissibles de recevoir une subvention maximale de 50 000 \$ par projet.

Avec les développements technologiques, les jeunes ont facilement accès à un nombre infini de contenus d'information en ligne, ce qui leur permet de suivre les sujets qui les intéressent, mais qui les exposent aussi largement à la désinformation et à la désinformation. Selon une analyse de l'Académie de la transformation numérique réalisée en 2023, 62 % des jeunes Québécois âgés de 18 à 24 ans affirmaient que les médias sociaux constituaient leur première source d'information sur l'actualité. Cette statistique démontre qu'il est important que les jeunes acquièrent une bonne littératie médiatique pour être en mesure de distinguer l'information crédible des contenus trompeurs. Une recherche du Massachusetts Institute of Technology (MIT) publiée en 2018 a démontré que les informations fausses sont diffusées six fois plus rapidement que les vraies. De plus, les recommandations algorithmiques

font en sorte que les réseaux sociaux conduisent à des biais, puisque les contenus proposés confirment et confortent notre vision du monde, créant ainsi des chambres d'écho.

Les projets proposés doivent s'inscrire dans l'un ou l'autre des deux volets du Programme. Le volet 1 vise à soutenir des projets qui ont pour objectif le développement de la pensée critique chez les jeunes de 12 à 29 ans à l'égard des contenus d'information qui leur sont présentés dans leur vie quotidienne. Le volet 2 vise à soutenir des projets qui ont pour objectif de favoriser la production de contenus d'information journalistiques par les jeunes et/ou destinée à une clientèle jeunesse. Les projets soumis au titre de ce volet doivent s'adresser aux jeunes de 8 à 29 ans.

En tant qu'ancien journaliste, le ministre Lacombe s'est dit fier d'appuyer l'éducation aux médias auprès des jeunes. « C'est à travers l'éducation et la pensée critique que nos citoyens de demain prendront des décisions éclairées pour la suite du monde », dit-il. « La lutte à la désinformation et la production de nouveaux contenus par et pour les jeunes sont d'excellents moyens pour encourager une information de qualité qui les concernent et les touchent ».

Les demandeurs admissibles comprennent les organismes à but non lucratif, les coopératives, les entreprises collectives, les organisations autochtones, les cégeps, les universités et les bibliothèques. Les médias communautaires et les médias d'information généralistes ou spécialisés sont aussi admissibles au volet 2.

Les organismes intéressés sont invités à consulter la page Web de l'appel de projets pour en connaître toutes les modalités. Trad. : MET

Kimberly Murray exhorte le Canada à honorer ses responsabilités pour les disparitions forcées d'enfants autochtones

Suite de la page 2

Le Canada a l'obligation juridique internationale de rétablir la vérité, de tenir les responsables auteurs responsables de ce qui est arrivé aux enfants, à leurs familles et à leurs communautés, et d'accorder des réparations. « Les mots d'excuse seuls ne suffiront pas; les réparations relatives aux enfants disparus et aux sépultures anonymes au Canada doivent comprendre à la fois des mesures matérielles et

symboliques », a conclu Mme Murray.

Le rapport final de l'interlocutrice indépendante est maintenant accessible au public sur le site Web du Bureau de l'interlocutrice spéciale. Ce rapport marque un tournant historique dans la quête de vérité d'innombrables familles, en jetant les bases d'un cadre de réparation pour la vérité, la responsabilisation, la justice et la réconciliation. Trad. : MET

« Notre objectif est de recueillir le point de vue du plus grand nombre de Québécois possible, particulièrement les jeunes, puisque c'est de leur santé et de leur développement qu'il s'agit après tout ».

« Consulter le grand public et les jeunes nous permettra de mieux saisir leurs préoccupations à l'égard de ces questions, ce qui orientera nos recommandations », d'ajouter le vice-président de la Commission et député de Marquette, Enrico Ciccone.

La Commission devra déposer son rapport au plus tard le 30 mai 2025.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou pour remplir le questionnaire en ligne, aller au : <https://questionnaire.simplesondage.com/f/s.aspx?s=2a8878c4-a000-4d3a-8445-848672b18a2f>. Trad. : MET



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

QUI PEUT JOUER QUOI?

CISPERSONNAGES
EN QUÊTE
D'AUTEURICE

5-7 DÉC 2024



37\$+

MOINS DE 15\$

THÉÂTRE FRANÇAIS DU CNA

cna-nac.ca/tf

DAÏMÔN and Cultural Trail announce creation-production residency for Gatineau artist



Tashi **Farmilo**
LJI Reporter

The DAÏMÔN Production Centre and the Cultural Trail have launched a call for projects, inviting local media and digital artists to apply for a creation-production residency, with the selected work set to be featured in the 2025 edition of the Cultural Trail. This unique residency offers a comprehensive support package to a Gatineau-based artist or collective, aiming to foster the creation and public exhibition of innovative media and digital art in the city.

The selected artist will receive a \$5,000 fee covering residency and exhibition costs, rights for written documentation and image use, and resale rights. The residency, scheduled from April 10 to May 6, 2025, includes exclusive access to DAÏMÔN's well-equipped creative spaces, such as a multifunctional studio, ambisonic studio, darkroom, and an electronics and robotics lab.

Access to a variety of media and digital equipment will also be available, though any technology integrated into the final work must be purchased separately by the artist and included within the project's budget. DAÏMÔN will provide up to 10 hours of technical support during the residency, ensuring the artist has expert assistance to bring their concepts to life. The completed work will be publicly displayed as part of the Cultural Trail, with installation



DAÏMÔN Production Centre and the Cultural Trail are offering a creation-production residency for a Gatineau-based media and digital artist, with applications open until December 6, for the chance to showcase their work in the 2025 Cultural Trail. (TF)

PHOTO: COURTESY OF THE CITY OF GATINEAU

scheduled between May 7 and May 9, 2025.

To qualify for the residency, applicants must reside in Gatineau and propose a project in the field of media or digital arts, encompassing sound art, electronic art, digital art (such as computer science or robotics), cinematography, interactive media, photography, or video. The proposed work should align with public art standards

and be designed for outdoor presentation as part of the 2025 Cultural Trail. The budget for the project, including production, transportation, and installation, is capped at \$20,000, excluding the artist's fee.

Applications must be submitted by email to soumission@daimon.qc.ca by December 6. Each submission should include a project description, a detailed artistic CV with contact information, a list of technical requirements, a timeline, a preliminary budget, and supporting media files. For more details, visit: daimon.qc.ca/fr/2024/10/23/appelexportier2025fr/

Gatineau seeking applications for heritage certificates



Djeneba **Dosso**
LJI Reporter

Ahead of the Heritage Reception's 20th edition, the City of Gatineau has launched a call for applications recognizing the Gatinois and Gatinoises committed to the preservation of collective heritage. Until December 1, 2024, residents are invited to throw themselves or any third-party in the hat to receive honorary heritage certificates.

The certificates will be presented during the Heritage Reception to be held in February 2025, honouring any person, organization or company that has marked the community with original initiatives centring on preservation, restoration and/or enhancement.

This year, certificates will also extend to dedicated young people, to highlight the importance of the next generation in the conservation of Gatineau's heritage. The *Relève* distinction will be awarded to those aged 18 to 30.

Another addition to the reception's 20th anniversary will include the certificate of excellence in the preservation and restoration of built heritage. Accompanied by a scholarship of \$5,000, the certificate will honour the owners of residential or commercial buildings of heritage interest who have carried out preservation and/or restoration work.

"For twenty years, Gatineau has highlighted the talents and dedication of those who ensure that our heritage is preserved, reflecting our history and our collective identity. With the introduction of the *Relève* distinction, we also celebrate the essential contribution of youth, who, through their creativity and commitment, ensure the future of this precious heritage," said Caroline Murray, President of the Local Heritage Council and City Councillor for the District of Deschênes. "I invite every citizen, organization and company to share their passion and their achievements that contribute to radiating our common heritage."

A selection committee plans to meet in December to review applications and successful applicants will be contacted by email that same month. The date of the Heritage Reception will be revealed shortly after.

For any inquiries, residents can email heritage@gatineau.qc.ca or head directly to the City of Gatineau's Certificates of heritage page on their website.

Abonnez-vous DÈS AUJOURD'HUI! Subscribe TODAY!



← Disponible chaque semaine...

Vous aimez être au courant de tout ce qui se passe dans votre région, qu'il s'agisse de faits divers ou de nouvelles d'importance? Notre Journal Imprimé est votre meilleur allié pour ne rien manquer de l'actualité!

Available every week...

Want to stay on top of what's happening in your region? Whether it's local or breaking news, our print newspaper makes sure you don't miss a thing!

Abonnement 1 an

publié à chaque semaine
80,00 \$ + taxes = 91,98 \$

1 year subscription

published every week
\$80.00 + taxes = \$91.98



Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____
Province: _____ Code Postal: _____
Téléphone : _____
Adresse courriel: _____
Début de l'abonnement : _____

Bulletin
de GATINEAU
819 684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6

Liste des dépositaires - Bulletin Gatineau

COMMERCE	ADRESSE	CODE POSTAL	COMMERCE	ADRESSE	CODE POSTAL	COMMERCE	ADRESSE	CODE POSTAL
FONDATION SANTE PAPINEAU	155, RUE MACLAREN EST	J8L 0C2	VIDEOTRON	1100, BOULEVARD MALONEY OUEST	J8T 6G3	DEPANNEUR CHEZ MARIO 2022 INC	100, RUE MUTCHMORE	J8Y 6P7
DEPANNEUR CITE DES JEUNES GEM	300, RUE SAUVÉ	J8L 1V4	ALLO MON COCO	1100, BOULEVARD MALONEY OUEST	J8T 6G3	ALIM JEAN-FRANCOIS PLOUFFE INC	214, BOULEVARD DE LA CITE-DES-JEUNES	J8Y 6S8
LIBRAIRIE ROSE MARIE	487, AVENUE DE BUCKINGHAM	J8L 2C8	PHARM. BRUNET PLUS	1150, BOULEVARD SAINT-RENE OUEST	J8T 6H1	9416-6709 QUEBEC INC	214, BOULEVARD DE LA CITE-DES-JEUNES	J8Y 6S9
MINI MARCHÉ LE G	791, RUE GEORGES	J8L 2E3	CENTRE DES AUBAINES ENTREPOT	140, BOULEVARD GRÉBER	J8T 6H5	SUPER C	724, BOULEVARD DE LA CARRIERE	J8Y 6T9
EPICERIE LAMARCHE	945, RUE GEORGES	J8L 2E4	MULTI VOYAGES	355, BOULEVARD GRÉBER	J8T 6H8	GROUPE JEAN COUTU INC.	100-28, BOULEVARD DU MONT-BLEU	J8Z 1J1
G. SAVOIE MILOT&CARBONNEAU INC	620, AVENUE DE BUCKINGHAM	J8L 2H5	SUPERCLUB VIDEOTRON	355, BOULEVARD GRÉBER	J8T 6H8	SUPERCLUB VIDEOTRON	28, BOULEVARD DU MONT-BLEU	J8Z 1J1
9471-6693 QUEBEC INC	660, AVENUE DE BUCKINGHAM	J8L 2H7	RESTAURANT HARVEYS	180, BOULEVARD GRÉBER	J8T 6K2	MC DONALDS	38, BOULEVARD DU MONT-BLEU	J8Z 1J3
FINE ET FUTES	746, AVENUE DE BUCKINGHAM	J8L 2H8	CORA RESTAURANT	200, BOULEVARD GRÉBER	J8T 6K2	VOYAGES LORRAINE INC	901, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Z 1S8
SUPERCLUB VIDEOTRON BOUTIQUE	746, AVENUE DE BUCKINGHAM	J8L 2H8	CHICO	200, BOULEVARD GRÉBERÉ	J8T 6K2	SUBARU OUTAOUAIS	965, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Z 1S9
3361837 CANADA INC	563, RUE BÉLANGER	J8L 2M7	BIBLIO MUNI GATINEAU-SERV TECH	144, BOULEVARD DE L'HOPITAL	J8T 7S7	TIM HORTONS	894, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Z 1S9
DEPANNEUR GIBEAU	641, RUE BÉLANGER	J8L 2N4	BROUE HA HA	867, BOULEVARD SAINT-RENÉ OUEST	J8T 7X6	GESTION SIMON PLAMONDON INC	1130, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3
COUCHE-TARD INC.	175, AVENUE LÉPINE	J8L 3G1	PHARMAPRIX	465, BOULEVARD DE L'HOPITAL	J8T 7X7	PHARMAPRIX	1160, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3
SUPER C	155, AVENUE LÉPINE	J8L 3Z6	4291042 CANADA INC	225, BOULEVARD DE LA GAPPE	J8T 7Y3	REST. AU VIEUX DULUTH	1160, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3
ALIM MICHEL HALLORAN INC	180, CHEMIN LÉPINE	J8L 4M4	LOBLAWS INC. (MAXI)	25, CHEMIN DE LA SAVANE	J8T 8A4	REST. TUTI FRUTI	1160, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3
MARCHE MASSON-ANGERS INC	112, RUE GEORGES	J8M 1A	VIEUX DULUTH	25, BOULEVARD SAVANE	J8T 8A4	SUBWAY	1030, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3
COUCHE-TARD INC.	101, RUE GEORGES	J8M 1A1	9282 7625 QUEBEC INC	25, CHEMIN DE LA SAVANE	J8T 8A4	CAFEVAN HOUTTE	975, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Z 1W8
GROUPE JEAN COUTU INC.	110, RUE GEORGES	J8M 1A2	COUCHE-TARD INC.	245, RUE DE CANNES	J8T 8C5	COUCHE-TARD INC.	9, RUE DANIEL-JOHNSON	J8Z 1X6
RESTAURANT ST-HUBERT	97, RUE GEORGES	J8M 1A2	BOITE A GRAINS	325, BOULEVARD GRÉBER	J8T 8J3	ECONO	1151, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Z 2C3
DEPANNEUR LE SPOT	29, CHEMIN DE MONTREAL OUEST	J8M 1A4	PHARMACIE DANIEL COULOMBE	325, A BOULEVARD GRÉBER	J8T 8J3	DEPANNEUR PATRY	455, BOULEVARD RIEL	J8Z 2J8
VOYAGES AQUARELLE	805, CHEMIN DE MASSON	J8M 1K1	DEPANNEUR DU PAR	1385, BOULEVARD LA VERENDRYE OUEST	J8T 8J8	COUCHE-TARD INC.	725, BOULEVARD DES HAUTES-PLAINES	J8Z 2W9
LES RESTAURANTS J MARCHAND INC	1003, CHEMIN DE MASSON	J8M 1R4	RONA INC RR GATINEAU	777, BOULEVARD DE LA CITÉ	J8T 8J9	LE QUICKY 036	207, BOULEVARD DU MONT-BLEU	J8Z 3G3
9084-4622 QUEBEC INC	1205, RUE DE NEUVILLE	J8M 1W2	SUPER C	720, BOULEVARD MALONEY OUEST	J8T 8K7	MC DONALD	243, BOULEVARD DES GRIVES	J9A 0A7
GROUPE JEAN COUTU INC.	1205, RUE NEUVILLE	J8M 1W2	COUCHE-TARD INC.	882, BOULEVARD SAINT-RENE OUEST	J8T 8L7	LES RESTAU SYLVAIN VINCENT INC	243, BOULEVARD DES GRIVES	J9A 0A7
ALIM PHILIPPE PILON INC	435, MONTÉE PAIEMENT	J8P 0B1	GROUPE JEAN COUTU INC.	860, BOULEVARD SAINT-RENE OUEST	J8T 8M1	HABIT DOMAINE DES TREMBLES	250, BOULEVARD SAINT-RAYMOND	J9A 0B1
LOBLAWS INC. (MAXI)	381, BOULEVARD MALONEY EST	J8P 1E3	RESTAURANT NICKEL'S	120, BOULEVARD DE L'HOPITAL	J8T 8M2	GESTION GRENIER-FORTIN INC	203, BOULEVARD DES GRIVES	J9A 0C7
GROUPE JEAN COUTU INC.	381, BOULEVARD MALONEY EST	J8P 1E3	LA TRAPPE A FROMAGES - BELLEHU	200, RUE BELLEHUMEUR	J8T 8N6	PHARMACIE JEAN COUTU	205, BOULEVARD DU PLATEAU	J9A 0N4
GROUPE JEAN COUTU INC.	908, BOULEVARD MALONEY EST	J8P 1H5	GAGNE EN SANTE	224, RUE BELLEHUMEUR	J8T 8N6	9133569 CANADA INC	50, RUE BEGIN	J9A 1C6
9104-6524 QUÉBEC INC. UNIPRIX	914, BOULEVARD MALONEY EST	J8P 1H5	MR GAS	2336, RUE SAINT-LOUIS	J8V 1A2	MOTEL DU PARC	359, BOULEVARD ALEXANDRE-TACHÉ	J9A 1M3
QUICKIE	882, BOULEVARD MALONEY EST	J8P 1H5	SUPER C	2505, RUE SAINT-LOUIS	J8V 1A4	DEPANNEUR TACHÉ	376, CHEMIN TACHÉ	J9A 1M5
LES RESTAURANTS J MARCHAND INC	882, BOULEVARD MALONEY EST	J8P 1H5	AHMAD HASSAN PHARMACIEN INC	520, BOULEVARD DE L'HOPITAL	J8V 2P5	COUCHE-TARD INC.	265, BOULEVARD SAINT-RAYMOND	J9A 1X3
COUCHE-TARD INC.	873, BOULEVARD MALONEY EST	J8P 1H9	COUCHE-TARD INC.	730, BOULEVARD DU MONT-ROYAL	J8V 2S3	SUBWAY	20, BOULEVARD DU PLATEAU	J9A 3A2
DEPANNEUR C PELLETIER ET FILS	1158, BOULEVARD MALONEY EST	J8P 1H9	PHARMACIE LOUISE GREGOIRE INC	40, BOULEVARD DE LA CITE	J8V 8P5	LOBLAWS INC. (PROVIGO)	1, BOULEVARD DU PLATEAU	J9A 3G1
COUCHE-TARD INC.	1545, BOULEVARD MALONEY EST	J8P 1J7	EPICERIE LOYER	12, RUE GARNEAU	J8X 1R6	SUPER C	65, BOULEVARD DU PLATEAU	J9A 3G1
PATIO VIDAL BOIS ROND	845, CHEMIN DE MASSON	J8P 1K9	VOYAGES G TRAVEL	163, PROMENADE DU PORTAGE	J8X 2K3	LA BOITE A GRAINS	25, BOULEVARD DU PLATEAU	J9A 3G1
DEPANNEUR VALEUR VAUT	579, RUE NOTRE-DAME	J8P 1N1	COUCHE-TARD INC.	190, RUE SAINT-REDEMPTEUR	J8X 2S9	WAL. MART FOURN 021722	35, BOULEVARD DU PLATEAU	J9A 3G1
BOUCHERIE QUEVILLON	908, RUE NOTRE-DAME	J8P 1N9	CSS DES PORTAGES OUTAOUAIS	225, RUE SAINT-REDEMPTEUR	J8X 2T3	PETRO CANADA #13887	210, BOULEVARD SAINT-RAYMOND	J9A 3H6
9479-2470 QUEBEC INC	253, BOULEVARD SAINT-RENE OUEST	J8P 2V7	PAPINEAU LEDUC	146, RUE LEDUC	J8X 3B1	TIM HORTONS	208, BOULEVARD SAINT-RAYMOND	J9A 3H6
BOUCHERIE ALLARD ET BLISLE	468, RUE GRAVELINE	J8P 3H1	DEPANNEUR LAVAL	163, RUE LAVAL	J8X 3J2	PHARMACIE LOUISE GREGOIRE INC	195, RUE DE L'ATMOSPHERE	J9A 3K6
PATIO VIDAL BOWATER	211, BOULEVARD MALONEY OUEST	J8P 3V9	COUCHE-TARD INC.	51, BOULEVARD FOURNIER	J8X 3P5	COUCHE-TARD INC.	585, BOULEVARD DES GRIVES	J9A 3W9
ST HUBERT BBQ	357, BOULEVARD MALONEY OUEST	J8P 3W1	CHENIER ET FRERES	221, RUE DE NOTRE-DAME-DE-L'ILE	J8X 3T7	UNIPRIX # 729947	210, CHEMIN D'AYLMER	J9H 1A2
ROTISSERIE ST HUBERT	357, BOULEVARD MALONEY OUEST	J8P 3W1	LARRET STOP	165, RUE DE L'HOTEL-DE-VILLE	J8X 3X2	COUCHE-TARD INC.	209, CHEMIN D'AYLMER	J9H 1A3
CENTRE DES AUBAINES	416, RUE DE BREBEUF	J8P 5W3	VILLE DE GATINEAU	25, RUE LAURIER	J8X 3Y9	MC DONALDS	213, CHEMIN D'AYLMER	J9H 1A3
6570917 CANADA INC	395, MONTÉE PAIEMENT	J8P 6M7	ENTREPRISES BEAULIEU&SEGWIN	200, PROMENADE DU PORTAGE	J8X 4B7	LES RESTAU SYLVAIN VINCENT INC	213, CHEMIN D'AYLMER	J9H 1A3
LES RESTAURANTS J MARCHAND INC	378, BOULEVARD MALONEY OUEST	J8P 6W2	ALLIANCE FONC PUB CANADA	200, PROMENADE DU PORTAGE	J8X 4B7	LOBLAW INC ALIM. J. GOULET INC	375, CHEMIN D'AYLMER	J9H 1A5
MAISON BON SEJOUR	134, RUE JEAN-RENÉ-MONETTE	J8P 7C3	ROTISSERIES ST HUBERT	225, BOULEVARD MAISONNEUVE	J8X 4C4	LE MAGASIN GENEV	548, CHEMIN D'AYLMER	J9H 1B1
HOPITAL DE GATINEAU	909, BOULEVARD LA VERENDRYE OUEST	J8P 7H2	CLSC-GATINEAU	85, RUE SAINT-REDEMPTEUR	J8X 4E6	BOUQUINART	110, RUE PRINCIPALE	J9H 2Q1
DEPANNEUR DELTA	411, BOULEVARD SAINT-RENE EST	J8P 8A5	FOUR POINTS SHERATON	35, RUE LAURIER	J8X 4E9	HENRI LAFLAMME INC	126, RUE PRINCIPALE	J9H 3M4
PATIO VIDAL	411, BOULEVARD SAINT-RENE EST	J8P 8A5	DEPANNEUR 9 NEUF	9, RUE THERIEN	J8Y 1H7	TABAGIE D AYLME	136, RUE PRINCIPALE	J9H 3M4
COUCHE-TARD INC.	348, BOULEVARD LORRAIN	J8P 1P8	PETRO CANADA	120, BOULEVARD SAINT-RAYMOND	J8Y 1T1	SUPER C	171, RUE PRINCIPALE	J9H 3N2
QUICKIES 87	786, RUE MAIN	J8R 1W1	VOYAGES EL-AIR	33, RUE GAMELIN	J8Y 1V4	3877434 CANADA INC	43, RUE FRONT	J9H 4X4
LES RESTAURANTS J MARCHAND INC	695, RUE DAVIDSON OUEST	J8R 2T1	CORA DEJEUNER	1, RUE GAMELIN	J8Y 1V4	LIBRAIRIE MICHA BOU	181, RUE PRINCIPALE	J9H 6A6
COUCHE-TARD INC.	725, RUE DAVIDSON OUEST	J8R 2T1	GROUPE JEAN COUTU INC.	15, BOULEVARD MONTCLAIR	J8Y 2E2	GROUPE JEAN COUTU INC.	181, RUE PRINCIPALE	J9H 6A6
COUCHE-TARD INC.	511, RUE A.-GIBEAULT	J8R 2V9	LA CAGE AUX SPORTS	7, BOULEVARD MONTCLAIR	J8Y 2E2	REST. ST-HUBERT	181, RUE PRINCIPALE	J9H 6A6
COUCHE-TARD INC.	1051, BOULEVARD LORRAIN	J8R 3E8	VOYAGE ATLANTIS	65, BOULEVARD MONTCLAIR	J8Y 2E8	9407-4440 QUEBEC INC	203, CHEMIN D'AYLMER	J9H 6H4
9416-6238 QUEBEC INC	241, BOULEVARD DE LAEROPORT	J8R 3Y3	DEPANNEUR TI JEAN	46, RUE DUMAS	J8Y 2M9	SUPERCLUB VIDEOTRON	210, CHEMIN D'AYLMER	J9H 6H4
169727 CANADA INC	720, MONTÉE PAIEMENT	J8R 4A3	CIMF ROCK DETENTE	15, RUE TASCHEREAU	J8Y 2V6	PRESTO MINI MARCHÉ	10, RUE BELMONT	J9H 6J5
TIM HORTONS	740, MONTÉE PAIEMENT	J8R 4A3	BISTRO VAN HOUTE	70, RUE CREMAZIE	J8Y 3P2	PHARMAPRIX 89	178, RUE PRINCIPALE	J9H 6J9
ALIM GHISLAIN CAMPEAU INC	499, BOULEVARD GRÉBER	J8T 0B3	SUPER CLUB VIDEOTRON QMI	190, RUE D'EDMONTON	J8Y 3S6	11511319 CANADA CORP	420, BOULEVARD WILFRID-LAVIGNE	J9H 6W7
WAL MART FOURN 021722	51, BOULEVARD DE LA GAPPE	J8T 0B5	LA BRULERIE DE GATINEAU	69, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 3W2	GROUPE JEAN COUTU INC.	161, RUE PRINCIPALE	J9H 7H4
BOSTON PIZZA	61, BOULEVARD DE LA GAPPE	J8T 0B5	WILLIAM J WALTER	320, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 3W7	RESIDENCE LE MONASTERE	161,295, RUE PRINCIPALE	J9H 7H4
BIBLI RIVIERA	12, RUE DE PICARDIE	J8T 1N9	LOBLAWS INC. (MAXI)	300, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y3	PHILIPPE GOSSELIN & ASS. LTÉE	340 1, RUE FRONT	J9J 0E8
EPICERIE ROBERT	193, DE LA SAVANE	J8T 1R2	COUCHE-TARD INC.	480, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y7	LES MOULINS LA FAYETTE AGORA	35, ALLÉE DE HAMBOURG	J9J 0G5
DEPANNEUR LES DEUX FRERES	1079, RUE SAINT-LOUIS	J8T 2S2	MIKE RESTAURANT	470, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y7	DEPANNEUR AGORA	121-35, ALLÉE DE HAMBOURG	J9J 0G5
9237-1046 QUEBEC INC	903, RUE SAINT-LOUIS	J8T 2S6	PHARMAPRIX # 03	320, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y8	LA CASBAH SHARMA ET GRILLES	101-35, ALLÉE DE HAMBOURG	J9J 0G5
9237-1046 QUEBEC INC	176, RUE SAINT-ANTOINE	J8T 3M8	SUPERCLUB VIDEOTRON KIOSQUE	320, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y8	BOSTON PIZZA	247, BOULEVARD DES GRIVES	J9J 0N4
PETRO-CANADA #13184	47, BOULEVARD GRÉBER	J8T 3P7	BATON ROUGE	350, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y8	LA BOITE A GRAINS	186, AVENUE DE LA COLLINE	J9J 1S6
RESTAURANT OTTAVIO	56, A BOULEVARD GRÉBER	J8T 3P8	LIBRAIRIE DU SOLEIL	53, BOULEVARD SAINT-RAYMOND	J8Y 3Z8	MARCHE AYLME INC	799, BOULEVARD WILFRID-LAVIGNE	J9J 1V2
BISTRO DES ALPES	74, BOULEVARD GRÉBER	J8T 3P8	SOBEYS QUEBEC INC	425, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 3Z8	PHARMACIE BRUNET	795, BOULEVARD WILFRID-LAVIGNE	J9J 1V2
RESTAURANT CHEZ MIKES	200, BOULEVARD GRÉBER	J8T 3P8	WAL MART	425, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 3Z9	COUCHE-TARD INC.	465, CHEMIN VANIER	J9J 1Z4
ULTRAMAR	108, BOULEVARD GRÉBER	J8T 3P8	McDONALDS	515, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 4A1	PHARM G. LALONDE & N.DROUIN	535, CHEMIN VANIER	J9J 1Z4
MOTEL ADAM	165, BOULEVARD GRÉBER	J8T 3R1	RESTAURANT HARVEYS	541, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 4A1	RESTAURANT SPRITZ	25, ALLÉE DE HAMBOURG	J9J 2N3
LOBLAWS INC. (MAXI & CIE)	800, BOULEVARD MALONEY OUEST	J8T 3R6	LES RESTAU SYLVAIN VINCENT INC	515, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 4A1	COUCHE-TARD INC.	790, BOULEVARD WILFRID-LAVIGNE	J9J 2S5
CAA QUEBEC	960, BOULEVARD MALONEY OUEST	J8T 3R6	13549097 CANADA INC	510, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 4A2	PHARMAPRIX	345, RUE FRONT	J9J 2X3
9413308 CANADA INC	920, BOULEVARD MALONEY OUEST	J8T 3R6	BOITE A GRAINS	581, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 4A6	3155196 CANADA INC	420, CHEMIN VANIER	J9J 3H8
9307-0662 QUEBEC INC	22, RUE DES FLANDRES	J8T 4R7	RESTAURANT PACINI	615, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 4A6	DEPANNEUR ABES	380, CHEMIN VANIER	J9J 3H8
PATIO VIDAL	22, RUE DES FLANDRES	J8T 4R7	VELOZOPHIE	710, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 4A8	RESTAURANT TUTTI FRUITTI	425, CHEMIN VANIER	J9J 3H9
EPICERIE LA SAVA	152, CHEMIN DE LA SAVANE	J8T 5B9	PETRO CANADA #13015	744, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 4A8	LOBLAWS INC. (MAXI 8711)	545, CHEMIN VANIER	J9J 3J1
DEP ATTRACTION MODA	2199, RUE SAINT-LOUIS	J8T 5L4	TIM HORTONS	650, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 4A8	BEN ET FLORENTINE	483, CHEMIN VANIER	J9J 3J1
PATIO VIDAL ALONZO	2310, RUE SAINT-LOUIS	J8T 5L7	BURGER KING	650, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 4A8	MARCHE SUPREME	267, RUE FRONT	J9J 3K4
REST TUTI FRUTI	325, BOULEVARD GRÉBER	J8T 5R3	EPIC FRED RENAUD	743, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 4B6	SUPER SOIR	1668, CHEMIN PINK	J9J 3N7
ALIMENTATION BECHAR INC	455, BOULEVARD GRÉBER	J8T 5T7	LOBLAWS INC. (LOBLAWS 7165)	775, BOULEVARD SAINT-JOSEPH	J8Y 4C1	BIBLIOTHEQUE DONALDA-CHARRON	255, RUE DE BRUXELLES	J9J 4J8
COUCHE-TARD INC.	4, RUE D'ORLÉANS	J8T 5V1	BIBLI LUCIEN-L	225, RUE BERRI	J8Y 4K1	PHARMAGORA PHARMACIE ALY KAMEL	125-20, ALLÉE DE HAMBOURG	J9J 4K3
QUICKIE DU BARRY # 12	9, RUE DU BARRY	J8T 5Y6	MINI MARCHÉ FORTIER	81, RUE FORTIER	J8Y 4R9	COMPTOIR SUSHI A LA MAISON	115-20, ALLÉE DE HAMBOURG	J9J 4K3
PATIO VIDAL	470, BOULEVARD GRÉBER	J8T 6C7	FOY BONHEUR MULLUMBA-DAIGNEA	125, BOULEVARD LIONEL EMOND	J8Y 5S8	ERGON AGORA	220-20, ALLÉE DE HAMBOURG	J9J 4K3
ATMOSPHERE	1100, BOULEVARD MALONEY OUEST	J8T 6G3						



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,09 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



819-684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

CHARMANTE ET LUMINEUSE MAISON À PARTAGER. MAGNIFIQUE VUE SUR LES COLLINES DE LA GATINEAU. Terrain d'un acre. Incroyable réseau de sentiers à proximité pour la randonnée, le ski et le vélo. Jardins partagés de vivaces et de légumes. 1,5 salle de bain, cuisine entièrement équipée. Poêle à bois, plinthes. Cul-de-sac tranquille. À huit minutes du village de Wakefield, à cinq minutes du lac Philippe, parc de la Gatineau. 819 661-0858.

LOVELY, BRIGHT HOUSE TO SHARE. BREATHTAKING VIEW OF THE GATINEAU HILLS. One-acre yard. Amazing network of trails for hiking, skiing, and biking. Shared perennial and veggie gardens. 1.5 bathrooms, fully equipped kitchen. Woodstove, baseboards. Quiet dead-end. Eight minutes from the village of Wakefield, five minutes from Philippe Lake, Gatineau Park. 819 661-0858.

MAISON À LOUER DE 4 C. À C. SECTEUR HULL à proximité des carrefours giratoires du boulevard des Allumetières. Non chauffée et non éclairée. Disponible le 1er décembre. 1 800 \$/mois. Pour plus d'informations : 819-431-3541 ou 873-455-0103. Courriel : nicolezihalirwa@gmail.com.

À VENDRE/ FOR SALE

CHIOTS SHAR PEI ÉLEVÉS À LA MAISON PAR ÉLEVEUR AMATEUR LOCAL. 2 mâles, 2 femelles, 2 500 \$, vendus avec kit de soins pour chiots, 1re visite chez le vétérinaire, vermifugés, début apprentissage de la propreté et de la cage. Prêts pour un foyer définitif le 21 novembre au plus tôt. TikTok viewing #peiporium Courriel : Peiporium@gmail.com ou 902-221-6710 texto seulement.

À VENDRE/ FOR SALE

ANCIENT SHAR PEI PUPPIES HOME RAISED BY LOCAL HOBBY BREEDER. 2 males, 2 females, \$2,500, sold with puppy care kit, 1st vet visit, dewormed, beginning potty & crate training. Ready for forever homes Nov 21st at the earliest. TikTok viewing #peiporium Email: Peiporium@gmail.com or 902-221-6710 text only.

MAISON À VENDRE 499 000 \$, 18, rue Xavier, Gatineau, QC. Cette maison est un véritable bijou! Elle est très bien située sur une rue calme où la rivière est au bout de la rue. La marina est tout près, facilement accessible en faisant une courte balade, ou à vélo le long du sentier. Le parc des Cèdres est à quelques pas où l'on peut faire des pique-niques et se baigner à la plage surveillée. 3 c. à c., 2 salles de bain, patio et cour arrière privée. Voir l'annonce sur Duproprio. Propriétaire : 819-319-1403

HOUSE FOR SALE \$499,000, 18 Rue Xavier, Gatineau, QC. This is a gem of a house in a great location. It's in a quiet street and the river is a minute's walk away at the bottom of the road, Parc des Cèdres starts there, and the marina is a short stroll or skateboard along the path. It is an easy walk to the park for a picnic or a swim. 3 Br, 2 bath. Patio and private backyard. See the listing on Duproprio. Owner: 819-319-1403

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

FUN FÊTE SERVICE DE DÉCORATION pour mariages, anniversaires, baptêmes, ou tout autre événement. Arrangements de ballons; préparation de sacs à surprise pour fêtes d'enfants; location de couvres-chaises, nappes, etc.; location de machines à barbe à papa, à maïs soufflé ou à cornet de glace; location de machines de spa pour les pieds; location de structures de jeu gonflables. Téléphone : 873 353-2399. Courriel : fun-fete.2019@gmail.com.

FUN FÊTE DECORATION SERVICE for weddings, birthdays, christenings, and any other events. Balloon arrangements; preparation of goodie bags for children's parties; rental of chair covers, tablecloths, etc.; rental of cotton candy, popcorn, or snow cone machines; rental of foot spa machines; rental of inflatable play structures. Phone: 873 353-2399. Email: fun-fete.2019@gmail.com.

MUSIQUE/MUSIC

VIOLINS, VIOLAS, CELLOS, BASSES, AND BOWS. Made, restored, repaired, and appraisals. Violin shop since 1980 at 309 Chemin Eardley, Gatineau, QC. Peter Mach Luthier, 819-684-3886.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVE-SERVEUR/SERVEUSE. Poste à pourvoir immédiatement. Déposez votre CV en personne Chez Putters, situé au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou par courriel à info@chezputters.ca.



MARCHÉ ARTISANAL DE NOËL - ARTISANS OUTAOUAIS Le 30 novembre 2024 de 9 h à 15 h au sous-sol de l'église St-Alexandre située au 1, chemin des Érables, Gatineau, QC. Plongez dans l'ambiance festive! Venez découvrir des créations uniques et soutenir les talents locaux. Produits artisanaux variés : décorations de Noël, bijoux, accessoires, produits de soins, bougies, et plus encore! Idées cadeaux originales pour gâter vos proches et trouver des trésors faits à la main. Ambiance chaleureuse avec des rencontres conviviales entre artisans et visiteurs. Entrée gratuite. Venez célébrer la magie des Fêtes avec nous et repartez avec des cadeaux uniques et authentiques!

MARCHÉ DE NOËL DU MUSÉE! PRÈS DE 100 EXPOSANTES ET EXPOSANTS vous attendront dans la majestueuse Grande Galerie et le Café Panorama du Musée canadien de l'histoire le 21 et 22 novembre 2024 de 11 h à 20 h, ainsi que les 23 et 24 novembre 2024 de 9 h à 17 h. Décorations des Fêtes, menuiserie artistique, objets en verre, produits gourmets, alcools fins, bijoux originaux, accessoires de mode étonnants, et plus encore! Le Marché est l'endroit par excellence pour faire vos achats des Fêtes dans une ambiance festive et décontractée. N'oubliez pas votre liste de cadeaux! Le Marché de Noël du Musée, un incontournable durant la saison des Fêtes! Entrée gratuite, vestiaire gratuit, et guichet automatique sur place. Musée canadien de l'histoire ATM, rue Laurier, Gatineau, QC. Pour plus de détails : <https://www.museedelhistoire.ca/evenements/marche-de-noel>.

MARCHÉ DE NOËL, EN SOUVENIR D'HIER 2e ÉDITION! Le samedi 30 novembre 2024 de 10 h à 16 h, à l'Association Récréative de Templeton 13, rue

Curé-Labelle, Gatineau, QC. On vous attend en grand nombre pour notre deuxième édition du marché de Noël, en souvenir d'hier. Du chocolat chaud sera offert gratuitement. Plus de 35 exposants sur place à vous faire découvrir la magie et le plaisir de Noël. Toujours dans un décor thématique des plus chaleureux, notre photographe sera sur place afin de capturer vos plus beaux moments en famille. Activités thématiques, maquillage et divertissement pour tous les âges. On vous attend! lesevenementsljq@gmail.com.

MARCHÉ DE NOËL LAROSE Le samedi 23 novembre 2024 de 10 h à 15 h. Marché féérique du temps des Fêtes où près d'une trentaine de marchands vous attendront pour un magasinage des plus festif et agréable afin de vous mettre dans l'esprit des Fêtes avec une sélection de cadeaux unique! Place du Marché Larose 110, rue Georges, Gatineau, QC.

PLACE NOËL À PLACE NOTRE-DAME Le 30 novembre 2024 de 11 h à 14 h 30 (Chantons ensemble dès 14 h 30). Venez célébrer l'arrivée du temps des Fêtes avec père Noël et mère Noël! Nombreuses activités familiales, des kiosques d'organismes, des spectacles musicaux, un mini marché d'artisans, un repas communautaire et des promenades en train vous attendent! Activités gratuites. 330, rue Notre-Dame, Gatineau, QC. 819-893-4300, info@cvqvq.ca.

VENTE DE NOËL CERCLE DES FERMÈRES DE BUCKINGHAM Le samedi 7 décembre 2024 de 10 h à 16 h. Joignez-vous à nous le 7 décembre prochain pour notre vente de Noël. Plusieurs artisan(e)s sur place en plus du Cercle des fermières de Buckingham. 515, rue Charles, Gatineau, QC.



**OFFRES D'EMPLOI/
JOB OFFERS**

CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A WAITER/WAITRESS. Position available immediately. Submit your resume in person at Chez Putters, located at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at info@chezputters.ca.

POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR. Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la cli-

entèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au *Bulletin d'Aylmer* par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the *Aylmer Bulletin* at pub@bulletinaylmer.com.

**REMERCIEMENT/
THANK YOU**

REMERCIEMENT pour faveur obtenue du Sacré Cœur. J-M.B

SERVICES

DISCOUNT WINDOWS sale and installation of doors and windows. Our estimate is our competitor's estimate, but we pay the taxes. Service en français et en anglais. 438-523-4941.

PROFESSIONAL WINDOW CLEANING Get your windows cleaned before winter! Limited spots this month. Book now! Contact us at altaservices.ca or 819-801-4448.

SERVICES

NETTOYAGE DE VITRES PROFESSIONNEL Faites nettoyer vos fenêtres avant l'hiver! Places limitées ce mois-ci. Réservez dès maintenant! altaservices.ca ou 819-801-4448.

DJENEBA DOSSO
Journaliste Reporter



Bulletin de GATINEAU
819 684-4755
d.dosso@bulletinaylmer.com

Faites appel à votre journal local pour annoncer l'horaire des messes célébrées à l'église de votre paroisse. Communiquez avec nous par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com ou par téléphone au 819 684-4755.

Make use of your local newspaper to advertise the schedule of masses celebrated at your parish church. Contact us by email at classifieds@bulletinaylmer.com or by phone at 819 684-4755.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE
YOUR CHURCHES WELCOME YOU



GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 20 Hanson Street in Hull. Worship service every Sunday at 4:30 p.m. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

WWW.BULLETINGATINEAU.CA

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

FRENCH SECOND LANGUAGE CLASS BEGINNER LEVEL Tuesdays & Thursdays 5:30 pm to 8:30 pm (8 weeks). Starting date November 26, 2024. Cost \$145. Western Quebec Career Centre 100 Ave. Frank-Robinson, Gatineau, QC. Register at 819-684-1770, or marens@wqsb.qc.ca.

LA GRANDE ARRIVÉE DU PÈRE NOËL AUX GALERIES DE HULL. Le 30 novembre dès 10 h, on célèbre le retour du père Noël au 320, boul. St-Joseph, Gatineau, QC. Au programme : distribution de chocolat chaud, création de bougies personnalisées, décoration de biscuits, maquillage et beaucoup de magie des Fêtes! Horaire des activités : de 10 h à 10 h 30 : tournée du père Noël et de ses lutins dans le centre. 10 h 30 : début des rencontres avec le père Noël pour la prise de photo autonome (sur rendez-vous, les photos sont prises par vous-même, pas de photographe sur place). De 11 h à 15 h : station de distribution de chocolat chaud, servi gratuitement. Rendez-vous près du service à la clientèle pour vous sucrer le bec! De 11 h à 12 h 30, et de 13 h à 14 h 30 : atelier de création de bougies personnalisées avec Studio Crudo. Rendez-vous face à Maison en Gros pour y participer. Comme les places sont limitées, n'oubliez pas de réserver. De 11 h à 15 h : atelier de décoration de biscuits. Le père Noël adore les biscuits, et vous aussi? Venez apprendre à les décorer, avant de les dévorer! Rendez-vous face à Maison en Gros pour y participer. De 11 h à 16 h : station de maquillage pour les enfants. Dirigez-vous au royaume du père Noël (devant L'Aubainerie) et laissez notre maquilleuse opérer sa magie! Pour plus de détails, consultez notre site web : <https://lesgaleriesdehull.com/.../grande-arrivee-du-pere...>

LA SOCIÉTÉ DE GÉNÉALOGIE DE L'OUTAOUAIS ORGANISE UNE JOURNÉE PORTES OUVERTES LE SAMEDI 23 NOVEMBRE. Vous souhaitez en savoir plus sur vos origines, sur vos ancêtres? Venez nous visiter à la Maison de la culture, 855, boul. de la Gappe, à Gatineau de 9 h 30 à 15 h 30. Des experts répondront à vos questions!

LE PÈRE NOËL EST ARRIVÉ AUX PROMENADES GATINEAU! Offrez à votre enfant l'occasion de rencontrer le père Noël en prenant un rendez-vous sur notre plateforme de rendez-vous et vivez un moment unique avec lui. Le père Noël vous attend patiemment dans son royaume du 16 novembre au 24 décembre. Horaire : 16 au 30 novembre : Lundi au mercredi : 11 h à 17 h - Jeudi et vendredi : 11 h à 20 h - Samedi : 10 h à 17 h - Dimanche : 10 h à 16 h. 1er au 23 décembre : Lundi au vendredi : 11 h à 20 h - Samedi : 10 h à 20 h - Dimanche : 10 h à 16 h. 24 décembre : 10 h à 14 h. Réservez dès maintenant votre rencontre avec lui -> <https://lespromenades.prenoelrdv.com>.

NOËL MAGIQUE AU SQUARE OLD CHELSEA. Le vendredi 29 novembre 2024. Visite du père Noël de 17 h à 21 h. Parade familles et pitous de Noël à 17 h 30. Concours de déguisement pour chiens à 18 h. Illumination du sapin de Noël et dévoilement du produit commémoratif du 150e anniversaire de Chelsea par la Distillerie du Square à 19 h. Plongez dans l'esprit des Fêtes à Old Chelsea avec Noël Magique, une soirée enchantée pour toute la famille! Venez vivre la magie de Noël en réunissant la communauté au cœur de notre

village festif. Illuminations scintillantes, musique joyeuse et ambiance chaleureuse vous attendent, ainsi que des activités pour tous les âges. C'est l'occasion parfaite pour créer des souvenirs inoubliables et célébrer la féerie des fêtes ensemble. 248, chemin Old Chelsea, Chelsea, QC. Pour plus de détails : <https://squareoldchelsea.ca/evenement/noel-magique/>.

NOËL MAGIQUE AT SQUARE OLD CHELSEA. Friday, November 29, 2024. Santa Claus visits from 5 pm to 9 pm. Christmas Family & Dog parade at 5:30 pm. Dog costume contest at 6 pm. Christmas tree lighting ceremony and launch of the product commemorating Chelsea's 150th anniversary by the Distillerie du Square at 7 pm. Get into the holiday spirit in Old Chelsea with Noël Magique, an enchanted evening for the whole family! Come and experience the magic of Christmas by bringing the community together in the heart of our festive village. Twinkling lights, merry music, a warm atmosphere, and activities for all ages await you. It's the perfect opportunity to create unforgettable memories and celebrate the festive season together. 248 Chemin Old Chelsea, Chelsea, QC. For more details: <https://squareoldchelsea.ca/evenement/noel-magique/>.

NOUVEAU À AYLME CHEZ PUTTERS!! PLACE CONNAUGHT SALON DE PARIS HIPPIQUES diffusant des courses de chevaux en direct sur écrans géants. Venez vous amuser! Galeries Aylmer, 181, rue principale à Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

NEW IN AYLME AT PUTTERS!! CONNAUGHT PLACE HORSE-RACE BETTING SALON showing live horse races on giant screens. Join in the fun! Galeries Aylmer, 181 Rue Principale, Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

SPECTACLE MENTALICA LIVE MUSIC Le samedi 23 novembre 2024 à 20 h 30 Chez Putter's situé au 181, Rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. Entrée nord du centre commercial Galeries Aylmer. Billets : 25 \$.

MENTALICA LIVE MUSIC SHOW Saturday, November 23, 2024, at 8:30 p.m. Chez Putter's, 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. North entrance to Galeries Aylmer shopping mall. Tickets: \$25.

RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY

Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE



**ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE**
819 775-9595
boileaucustom@outlook.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-8848-01

CATALOGUE DE NOËL



BALAYEZ ICI POUR VOIR NOTRE CATALOGUE AU COMPLET



21 NOVEMBRE 2024 - 27 NOVEMBRE 2024

RABAIS DE 20%

SUR TOUTES LES LUMIÈRES DE NOËL

Exclut: 194287-88 *Exclus tous les items terminant par .96

PRIX FOUS

RABAIS DE **40%**

2.97 ~~4.99~~

Papier d'emballage 169985

40'

AVANT-GOÛT DU VENDREDI FOU!

3\$ ~~4.29~~

LA PARISIENNE
Eau de javel
2.4L
129454

ÉCONOMISEZ **33%**

5\$ ~~9.99~~

LAVAZZA
Capsules de café
119G
Paq. de 12
206449

ÉCONOMISEZ **50%**

K-CUP

9\$ ~~19.99~~

Wild Moose Chase

Jeu la course des bois
205715

ÉCONOMISEZ **55%**

14\$ ~~24.99~~

ROYALE
Papier hygiénique
206336

ÉCONOMISEZ **43%**

10\$ ~~4.29~~

COTELE
Tapis d'extérieur
3'x4'
128759

ÉCONOMISEZ **33%**

RABAIS DE **46%**

6.97 ~~12.99~~

DREAMCASTER
Oreiller
19"x27"
205057

NOUVEAU

PLANTERS

Arachides grillées à sec
300g
134152

RABAIS DE **30%**

2.97 ~~4.29~~

RABAIS DE **52%**

9.97 ~~20.99~~

Jeté en microvison imprimé
48"x60"
163426

POUR NE RIEN MANQUER... ABONNEZ-VOUS!

VOUS RECEVREZ NOTRE NOUVELLE CIRCULAIRE CHAQUE SEMAINE DIRECTEMENT PAR COURRIEL!



AVANT-GOÛT DU VENDREDI FOU! AVANT-GOÛT DU VENDREDI FOU! AVANT-GOÛT DU VENDREDI FOU!